## GEGN.2/2023/125/CRP.125

15 March 2023

English

United Nations Group of Experts on Geographical Names 2023 session New York, 1 – 5 May 2023 Item 4(a) of the provisional agenda \* Reports: Governments on the situation in their countries and on the progress made in the standardization of geographical names

## National Report of Thailand on Geographical Names

Submitted by Thailand\*\*

<sup>\*</sup> GEGN.2/2023/1

<sup>\*\*</sup> Prepared by the Thai National Committee on Geographical Names, The Authority of Thailand.

## National Report of Thailand on Geographical Names for the period of 2019-2020 to be Presented to the Second Session of the United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN)

The National Report of Thailand will be covered activities from 2 agencies which are the members of the Thai National Committee on Geographical Names; namely, the Royal Thai Survey Department, Royal Thai Armed Forces Headquarters, Ministry of Defense and the Department of Provincial Administration, Ministry of Interior that can be concluded as follow:

### 1. Activities of the Royal Thai Survey Department

The Thai National Committee on Geographical Names was established in 1992 with the purpose to consider and set the same standardizations of Geographical Names in national and international levels. The United Nations has decided to urge its members to establish the national agencies which have authorities and duties to take responsibilities for the standardization of Geographical Names.

The Thai National Committee on Geographical Names is comprised of experts and delegates from 14 agencies and is chaired by the Director of Royal Thai Survey Department. The First Meeting was held in 1989 with the purposes of furthering work progress, considering and adopting the operating results of the Thai National Sub - Committee on Geographical Names.

The Thai National Sub - Committee on Geographical Names is appointed by the Thai National Committee on Geographical Names comprised of experts and 20 delegates from related field and this committee is chaired by Dr.Kanchana Kanchanawan. Its function is to consider and propose the considered Geographical Names to the Thai National Committee on Geographical Names for its approval.

### Activities during 2022 - 2023

The 19th Meeting of the Thai National Committee on Geographical Names was held on 20th July 2022 at the Royal Thai Survey Department with the purposes of following up work progress, considering and approving the operating results of the Thai National Sub - Committee on Geographical Names and other relevant topics regarding Geographical Names which can be concluded in the following:

1.1 Requesting for authorization of the list of the Geographical Names of the 361 islands, which have been approved by The Thai National Committee on Geographical Names to be declared in the Royal Thai Government Gazette for the uses in both private and public sectors, as well as the use of the identified Geographical Names in publication and etc. for the sake of the same national standard of the Geographical Names.

1.2 Examining the correctness of the 15 Geographical Names of the islands which have been approved from the Thai National Committee on Geographical Names Meeting but haven't declared in the Royal Thai Government Gazette yet because there still have had some arguments regarding dialect names or location together with scrutinizing additional 20 Geographical Names of the islands as well.

1.3 Having examined the correctness of the Geographical Names of the islands which have been declared in the Royal Thai Government Gazette Book number 130th, extra section 11th NG (Thai alphabet) dated 25 January 2013 as there are some arguments regarding the administration boundary and 37 names of the islands' location.

1.4 Creating additional information as supplementary data for Geographical Names which have been declared in the Royal Thai Government Gazette by adding more geographical name spelling in Roman Alphabet in comply with Romanization Principles as well as to specify the coordinate to be clarify in accordance to the resolution of the Thai National Committee on Geographical Names in order to propose to be corrected after they are done and will proceed to request for authorized declaration in the Royal Thai Government Gazette afterward.

1.5 Creating Geospatial Information Model as supplement for geographical name consideration and setting the guideline for the publicizing of Geographical Names which have already been approved from the Thai National Committee on Geographical Names in online platform for the purpose that the users can access to data more conveniently and quickly.

### 2. Activities of the Department of Provincial Administration

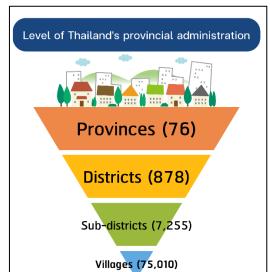
### **2.1 Introduction**

The purpose of this report is to provide a summary of the Department of Provincial Administration's work on Thai geographical names and an addition to Thailand's National Report to UNGEGN.

Along with the strategy "Thailand 4.0," the Ministry of the Interior has fostered policies and guidelines for "Interior 4.0." As an agency that implements policies, the Department of

Provincial Administration (DOPA) must transform the government sector into a digital government by utilizing internal data to generate new kinds of government services, including the creation of an information management system to serve the public and move the country forward.

The Department of Provincial Administration is responsible for the geographical names of Thailand, which are divided into 76 provinces, 878 districts, 7,255 sub-districts, and 75,010 villages.



In the standardization process, the Committee for the Preparation of the Thai Proper Noun Dictionary of the Royal Society, comprised of members of the DOPA, was responsible for Romanizing the geographical names of Thailand. This group is comprised of government representatives who are knowledgeable and capable of conducting a comprehensive review of Thai proper nouns. Moreover, DOPA is also in charge of jurisdictional boundary delineation. Therefore, we aim to update Thai geographical names with international standards. Efforts towards standardization include the following:

- Contribute to the UNGEGN Strategy objective of encouraging the use of nationally standardized Thai geographical names.

- Create a database of Thai geographical names and a Thai romanization system.
- Focus on local languages, history, and community participation.
- Enhance the district officer's knowledge and understanding of geographical name standardization

#### 2.2 Past Activities

In 2021–2022, DOPA developed Thai and English versions of the Thailand Report's 2021 on the geographical names of districts and sub-districts in Thailand for the United Nations Expert Group on Geographic Names. The report outlines the standards for Romanizing Thai into Roman characters as well as the principles for forming the geographical names of provincial administrative units in Thailand. (GEGN.2/2021/CRP.129)

### 2.3 Current activities

Geographical names are an important part of the overall capacity of geospatial information. Therefore, DOPA applies technological methods to Thai geographical names in two initiatives:

- Developing a Thai-Roman geographical name search engine (DOPA Directory website)

- Developing a geographical name database system and a Thai romanization system for village level during 2022 and 2023

2.3.1 Activity 1: A Thai-Roman geographical name search engine (DOPA Directory website)

Technically, the DOPA geographical name information is maintained in a single database called " DOPA Directory," which was launched in 2022. The goal is to search for Thailand's province, district, and subdistrict names. It is a standardized and user-friendly website for DOPA officers and the general public.

In addition, this website enables the internal department to link and manage data in the back-end system and to update geographical names in real time. The web address is <u>https://mis5.dopa.go.th/0305/dopa</u>.

3	กรมการปกครอง กระหรวมมหาดใหม Department Of Provincial Administration							
😭 หน้าหลัก	A คันหาตามด้วอักษร	Q สัมหาตามประเภท	สิ สำหวับเร้าหน้าที่					
			นามส่งเคราะห์ และชื่อภูมิศาสตร์ พิมพ์ฮ่อรังหรืด อำเภอ ด้านด ชื่อดำแหน่ง หรือหน่วยงาน ในกรมการปกครองทัดองการค้นหา					
		พันอยา	เป็นภาษาอังกฤษ หรือภาษาไทย					
			พัฒนาวระบบ โดย ดูนย์สารสนเทศเพื่อคาวบวิหารงานปกครอง					



希 หน้าหลัก	Q สัมหาตามประเภท	🗟 สำหวับเจ้าหน้าที่				
นามสงเคราะห์ และชื่อภูมิศาสตร์						
พิมพ์ชื่อจังหรืด อำเภอ ด่านด ชื่อดำแหน่ง หรือหน่วยงาน ในกรมการปกครองที่ต้องการค้นหา เป็นภาษาอังกอพ หรือภาษาไทย						
	าในที่เพื่อคับหา Ban P					
			ล้าเกล			
			Ban Phai District — สามกลย์วนให่			
			สำเภอ			
			<b>Ban Pho District</b> — สาเภลบ้านโพซิ์			
			อำเภอ			
			Ban Phaeng District สำเภอเข้านแพง			
			พัฒนาระบบ โดย ศูนย์สารสนเทศเพื่อการบริหารงานปกครอง			

Figure 2: Webpage showing search results for geographical names

1		Q. สัมหาดามประเภท	🗸 สำหรับเจ้าหน้าที่			
หน้าห	tan A คนหาตามต่ออกษร	Q RUN RUDSUM				
			นามสงเคร	าะห์ และชื่อภูมิศาสตร์		
			ชื่อดำแหน่ง หรือหน่วยง เป็นภาษ	อจังหวัด อำเภอ ด้าบล ภาม ในกรมการปกครองที่ต้องการค้นห าอังกฤษ หรือภาษาไทย ประเภทการค้นหา	1	
				S		
	🛍 ភូមិ៖	11465	·	🖶 หน่วยงาม 🗸	h	ต่าแหน่ง 🗸
n: 10 ×	nin 💷	ndes		🛎 หน่วยงาน 🗸	Å	สำหรุ่มขาง 🗸
ma 10 ×		ndes		📽 HUİZBƏTU 🗸		
		tode mindener			ettas starika	
into	rinailmian 🗸			eufa forta anna anna		ilun : dinen
145 107	<ul> <li>Instantiana</li> <li>Instantiana</li> </ul>	forte providente	ansa methe	endetecto mun mun picos mardinese	ріца литіне.	elaan : <mark>elimen</mark> Ena mirilana
145 807 808	vandenskapenin Søde menten Kortensyk	Auch grandener Chan Bus Province	Ava meter Eventer	radiatanà ana ana ana anaGasa Si Rada Desig	etus startina etus startina	elsen : Esteren else anarderen stras startong
80 <b>4</b> 3 807 808 809	walionkennin webersteen webersteen weberste terberste	Auch ann Sona Chan Buri Province Chan Buri Province	ava meter avadren avadren	endistenia anna anna anna mardiaean B. Rucha Diante S. Rucha Diantei S. Rucha Diantei	inas methos d'assectors d'assectors	ilian I <mark>Iliann</mark> ina mudino ina iharong Tung Salta
	understaamsh     terde anarbee     terde anarbee     terdeand     terdeand     terdeand     terdeand	Ranka y tandonoa Dian Buri Province Dian Buri Province Dian Buri Province	ava meta avadem avadem avadem	redictoria mas Desa na Canas Di Apria Danca Di Anta Danca Di Anta Danca Di Anta Danca	Ana sarba Ana sarba Anaratan Anaratan Anaratan Anaratan	ifan i <mark>ifann</mark> ina meteos mai Saton Thag Sato Bow
807 807 808 809 810 811	Annahaman Annahaman Annahama Annahama Annahama Annahama	Sinde anardinea Oran Buri Province Oran Buri Province Oran Buri Province Oran Buri Province	ava niche Avafiren Brastiren Brastiren Avafiren	endetonia prova enua intra arrandunas D. Rapita Dannet D. Rapita Dannet D. Rapita Dannet D. Rapita Dannet	disa seche. disa seche. disacolaria disacolaria disacola	ikan : Idmin ina midiwa Gasi basong Trang Sulta Bis kin Bing Tra
805 809 810 811 812	Contemporario Contemporario Contemporario Contemporario Contemporario Contemporario Contemporario	Ande a señara Otas Buri Panica Otas Buri Panica Otas Buri Panica Otas Buri Panica Otas Buri Panica	Assantha Dusaften Dusaften Dusaften Dusaften Dusaften	ndiatada anar ana Anar ana anar Si Anara Danin Si Anah Danin Si Anah Danin Si Anah Danin Si Anah Danin Si Anah Danin	Aus suches Ausoites A	dan 1 <mark>dana</mark> daa madaa baa sharang Dang Salata Ba wa Ba wa Bang
445 807 808 809 809	virusianikana virusianikana sustana kontesus kontesus kontesus kontesus kontesus kontesus	Conte anañosa Osar Bur Resince Osar Bur Resince Osar Bur Resince Osar Bur Resince Osar Bur Resince Osar Bur Resince	Assandare Escalare Escalare Escalare Escalare Escalare	redetede avan sua Voa sredicea Si Anto Derec Si Rachi Derec Si Rachi Derec Si Rachi Derec Si Rachi Derec Si Rachi Derec	Aus motos Pasantes Pasantes Pasante Pasante Pasantes	Han 1 Jahren Kha medica Kha Marsing Thung Subha Barin Barin Barin Barin Barin Barin

Figure 3: Webpage showing both the Thai and Roman geographical names

หน้าหลัก	จัดการชื่อ ภูมิภาค	จัดการข้อมูลหน่วยงาน	จัดการข้อมูลต่ำแหน่ง	จัดการผู้เข้าใช้ระบบ	เครื่องมือผู้ดุ	ุแลระบบ	กองวิชาการและแผนงาน
					Ð	Dop	a Directory
							กองวิชาการและแผนงาน ส่วนกลาง (ผู้ดูแลระบบ) กรมการปกครอง
			เพิ่มชื่อ จังห	າວັດ			
Show 10	✓ entries					Search:	
จัดการ	ชื่อไทย		ชื่ออังกฤษ				
แท้ไข ลบ	จังหวัดกระบี่		Krabi Province	,			
แก้ไข ลบ	จังหวัดกาญจนเ	įš	Kanchanaburi	Province			
แก้ไข ลบ	จังหวัดกาผ์สินธุ์		Kalasin Provin	ce			
แก้ไข							

### Figure 4: The back office for the authorized officer's geographical names

# 2.3.2 Activity 2: Developing a geographical name database system and a Thai romanization system for local administrative units at the village level

In 2023, DOPA created a database of village-level geographical names, including the Thai Romanization system, the area's history, geographical coordinates, dialects, and population engagement.

### 4. Further activities regarding the following:

### 4.1 DOPA Geonames Project

DOPA created a database of geographical names and a Thai romanization system for the village level, resulting in the DOPA Geonames website (<u>http://geonames.dopa.go.th</u>), which implemented a model from the UNGEGN Manual for the national standardization of geographical names. DOPA has made a database of geographical names by switching from collecting information on paper to collecting it in a database.

### 4.2 The Function of Provincial and District Administration Offices in DOPA Geonames system

With regard to government bodies, the role of the district administration office is of particular importance as a data recorder by assigning the district officer who coordinates with each sub-district to collect the data about history, dialect, and sound corrosion and distortion from village headmen, villagers, or elders who are knowledgeable about the village's history.

After the district recorder has collected the data, the central administration will verify the data. The DOPA also encourages the general public and other government agencies to utilize this website.

### 4.3 Target area

DOPA prioritizes provincial target groups through international collaboration and relationships. There are 13 provinces and 10,174 villages in the pilot area out of a total of 75,010 villages.

- The Eastern Economic Corridor Area comprises three provinces: Chachoengsao (893 villages), Chonburi (664 villages), and Rayong (440 villages).

- The Special Economic Zone includes ten provinces: Trat (262 villages), Sa Kaeo (732 villages), Nong Khai (679 villages), Nakhon Phanom (1129 villages), Mukdahan (527 villages), Chiang Rai (1754 villages), Tak (563 villages), Kanchanaburi (960 villages), Songkhla (981 villages) and Narathiwat (590 villages).

### 4.4 Training Program:

To improve the understanding of the principles of standardization of geographical names, DOPA held training and assisted name authorities.

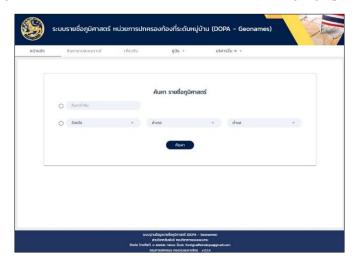
- DOPA is continuously updating an online Handbook for the Usage of the DOPA Geonames system and the principle of Thai Romanization for the district officer.

- On January 10, 2023, DOPA organized a training on the Thai romanization of the village name and the use of the village data system for district data recorders.



### 4.5 Main Function:

4.5.1 A web page that enables users to search for Thai - Roman geographical names.



### 4.5.2 Access to the system for officers

4.5.2.1 Webpage for DOPA officers to access the database.



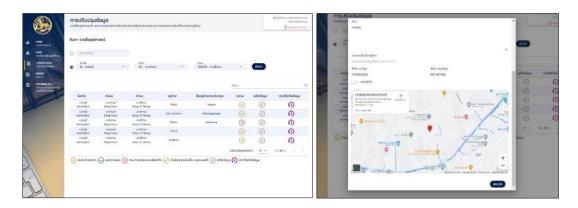
4.5.2.2 Web page for displaying dashboard data in grid or map format



4.5.2.3 The district officer is authorized to add a new user for entering village names in Roman characters.

		การปรับปรุงข้อ รายชื่อภูมิกาลตร์ ระการ	<b>มูล</b> ราชดงลักษรไทยเป็นอักษรไรมันของหน่วยก	ารปกครองก้องที่ในระดับห	ýðnu.			фофотичи ликина нала стинические () политические ()
		ค้นหา รายชื่อภูมิศาสต	s.					
a Lass rector	-	O Aurodiatu						
	TE DATA	aunas	dima econoru : 20 *		dua 120203 Unoiknou	. (	fuer	
	-/		_					
	ann metal		ประวัติการแก้ใขข้อมูลหมู่บ้าน		×	han		
	arteriste	sardo	รีน เวลา ทั้งรีบปรุงปัญล	ผู้ปรีบปรุงปัจบุล	รายสะเลียง	annas	eAtudaya	us:steritotoga
		Surus Northaburi	20 ganeu w.e. 2565	2-6403-50000-00-0		$\odot$		9
		sarrq5 Nactodece (	-	feuadawih 20 +	1-1 of 1 ( )	$\odot$		0
		sarrys menthalouri		reference .	Plan C	$\otimes$		0
		uungi Nerstapun	-		(nev)			0
		Marsel Marthalicet	Rang Scial Bang St Thong				Ø	0
						sacodoyaciowih	20 *	1-5 of 5
A I		(iii) dokkhutuma 🦳	) колессоол 🛞 иолессоол (	ellen 🎯 distansaðurðu	nenovetá 🖉 nitudor	ga 🕥 elsestituritio	Doya	

4.5.2.4 The district officer will review the village name and record its Roman character, pronunciation, geographical coordinates, dialect, and history.



A method of romanization for character analysis consists of both the general system of the Office of the Royal Society (Royin) and the transcription system, offering the officer three options for choosing the correct word.

	บปรุงข้อมูล			61938-m
sudance	ชื่อมูลหมู่บ้าน แจ้าหน้าที่ส่วนกลาง)		×	
ค้มหา ราช	รอมูลหมู่บ้าน เช่น บระวรักงานเป็นเก. พิศธ ที่ชื่อ		- 88	
	ຮື່ອວັລະວັດ (Inu/Sonnu)	ชื่อดำเกอ (โทย/อีอกฤษ)	- 100	
0 44	uungENeethaburi	unonsou/Nonthaburi		
	Bochue (Inst/Songs)	ชื่อหญ่บ้าน (คามาริกษว)		
<ul> <li>12</li> </ul>	una@noo/Bang Si Thong	Solns	Auen	
	ตัวอย่างชื่อหยู่บ้าน (กาษาอังกฤษ RDVIN)	ต่ออย่างซื่อหมู่ป่าน ปาามาชั่งกฤษ ROMAND		
	Watthinei	Watsai		_
	ซึ่งหมู่ข้าน (ภาษาอังกฤษ)			
1000	Watsal	ROVIN ROMAN	and the second	
Sach	rfun		articilo	ya upda
North	noiteu		Q	)
10.00			Q	N.
North			C	<i>)</i>
Nonth			0	
Martin Street	ประกาศวิตติ้อหมีป้าย		0	)
14.00	instantian disustant turb asona			
North	Refo ardigo	พิศัก ลองอีจุก	- 0	2
	13.81063228	100.487228	3, 20,	* 15 of 5
Ow	ohedha			_
(1) (10)	0		ngarise	
	13'48'38 3'N 100'29'14.0'E	Q 5 Y	Instruction	
	13'45'38.3'N 100'29'14.0'E Y 35:5 Sol Churrenbert Wat Sel, Bang S. Desettors Thong Bang Weat Dinles North Bang Weat Dinles	Q we though the	10	
	View larger mad	and the second s		
	the state of the state of the	rightio sure	ADUS (0) -	

### 5. The Achievements of the DOPA Geonames System

5.1 In response to the United Nations' work on geographical names, Thailand has initiated the Thai romanization of administrative unit names in accordance with international standards by district administrative offices.

5.2 Thailand has a government database of geographical names that is easy to access, up-to-date, and fits the standards for government websites.

5.3 With a precise geographic location for all named places, it is possible to associate and provide geographical names with additional information, such as addresses and administrative divisions. It offers new opportunities for searching information across public records and official registers. Government agencies, for instance, use geographical names for issuing bilingual official documents, geospatial data, the online basic village database system (E-Smart Village), security management (E-Maps), and disaster management.

5.4 Government departments can reduce costs by automating tasks and streamlining workflows.

6. Future Activities

- Expand the target for Thai-Roman village names.

- Develop a back-end database and connect data for a variety of public and private benefits while giving culture and heritage the proper weight.

- Improve the English version of the website for international visitors.

- Promote and disseminate the DOPA romanization systems and the geographical names database for national and global use.